

新天方
الأفق الجديد
Newhorizon



COLLEGE ARABIC
大学阿拉伯语

主编：杨孝柏 主审：吕学德

中国传媒大学出版社

العربية

العربية الكوليجية

COLLEGE ARABIC

大学阿拉伯语

主编：杨孝柏

主审：吕学德

[第二册]

图书在版编目 (CIP) 数据

大学阿拉伯语. 第2册/杨孝柏主编. —北京: 中国传媒大学出版社, 2009. 10

ISBN 978-7-81127-806-4

I. 大… II. 杨… III. 阿拉伯语—高等学校—教材

IV. H37

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第191013号

大学阿拉伯语 第二册

主 编 杨孝柏
主 审 吕学德
责任编辑 王 壬 冬 妮 雁 来
责任印制 范明懿
封面制作 韩 峰
版式设计 郭 超
出 版 人 蔡 翔

出版发行 中国传媒大学出版社 (原北京广播学院出版社)
北京市朝阳区定福庄东街1号 邮编: 100024
电话: 65450528 65450532 传真: 65779405
<http://www.cucp.com.cn>

经 销 新华书店

印 刷 北京市科星印刷有限责任公司
开 本 787×1092 1/16
印 张 24.375
版 次 2009年10月第1版 2009年10月第1次印刷

书 号 ISBN、978-7-81127-806-4/H·806
定 价 49.00元 (附CD一张)

版权所有

翻印必究

印装错误

负责调换



前言

当今世界，学习汉语和阿拉伯语的人与日俱增。这不仅是由于中国和阿拉伯都承载着古老的文明，蕴涵着深邃的文化，也因为中阿人民都始终在为实现世界和平、人类幸福与繁荣作出无与伦比的贡献。

至于中阿人民的深厚友谊和友好往来，则渊远流长。中国古籍中就曾把在古老的丝绸之路上担任两种语言互译的人称作“舌人”。这足以证明，自辽阔的中国大地上响起阿拉伯驼队清脆的铃声，浩瀚的阿拉伯海面上扬起中国船队洁白的风帆时，对汉、阿两种语言的学习已经得到了人们的极度重视。

这种交往，今日更为密切。许多阿拉伯青年已开始热情地钻研汉语，那么，让我们也来努力地学习阿拉伯语吧！我们的宗旨是：业精舌端，情系天方！

我们每天都会面临各种新的机遇和挑战，但机会总是属于有备之人的！

杨孝柏

雅辛·杨孝柏教授

中国·北京



مقدمة

في عالمنا اليوم، قد ازداد أكثر وأكثر عدد الدارسين للغة الصينية واللغة العربية على السواء. ومرد ذلك، ليس فقط إلى أن الصين والبلاد العربية تتكلم كلتاها بالحضارة المريقة، والثقافة الأصيلة. بل لأن كلا من شعبيهما قد ساهم وما زال يساهم بدور لا يضاويه دور في تحقيق سلام العالم وسعادة البشرية وازدهارها.

أما الصداقة العميقة بين الشعبين الصيني والعربي، والتعاملات الودية بينهما، فقد بدأت منذ التاريخ السحيق، وكان المترجم من إحدى لغتيهما إلى الأخرى في طريق الحرير القديم مسمى في الكتب الكلاسيكية الصينية بـ "أبو اللسان"، الأمر الذي إن دلّ ليدلّ على أن دراسة اللغة العربية أو الصينية قد حظيت باهتمام بالغ من شعبينا منذ أن صدحت الأجراس الرنانة للقوافل العربية في أديم أرض الصين الواسع، وسبحت الأشعة البيضاء للسفن الصينية على عرض البحر العربي الشاسع.

لقد تعززت هذه العلاقة التعاملية في يومنا هذا تعززا أكثر وثاقة وثباتا، كما شرع الشباب العرب يتهافتون على سبر غور اللغة الصينية بكل حماسة. إذن فلنجتهد نحن الآخرون سعيا إلى دراسة اللغة العربية! إن هدفنا هو: إتقان اللسان، لمصادقة بنى عدنان!

إننا نواجه مع شروق كل شمس فرصا وتحديات جديدة، ولكن الفرصة ترجع دائما إلى من له استعداد!

Yaseen

الأستاذ ياسين يانغ شياو بوه

بكين/ الصين

فهرس

目录

كن سعيدا كل يوم	الدرس الأول	001	◆	第1课	快乐每一天
فكاهات عربية	الدرس الثاني	025	◆	第2课	天方趣谈
من تعاليم كونفوشيوس	الدرس الثالث	055	◆	第3课	《论语》四则
قلب الأم	الدرس الرابع	079	◆	第4课	母亲的心
باويو و داي يو	الدرس الخامس	103	◆	第5课	宝玉与黛玉
كيس من البسكويات الحلو	الدرس السادس	125	◆	第6课	一包甜饼干
الخليفة العادل	الدرس السابع	145	◆	第7课	公正的哈里发
المدن الإسلامية المقدسة	الدرس الثامن	167	◆	第8课	天方圣城
العمل	الدرس التاسع	191	◆	第9课	劳动
حكايات عربية رمزية	الدرس العاشر	215	◆	第10课	天方寓言
أبيات من الشعر العربي	الدرس الحادي عشر	243	◆	第11课	天方诗抄
الحرية والنظام	الدرس الثاني عشر	271	◆	第12课	自由与纪律
الأحلام	الدرس الثالث عشر	295	◆	第13课	梦
قصة شراء البرتقال	الدرس الرابع عشر	323	◆	第14课	买甜橙
الشيخ و جواده الضائع	الدرس الخامس عشر	347	◆	第15课	塞翁失马



المرحوب الأول

كُنْ سَعِيدًا كُلَّ يَوْمٍ

第一课 快乐每一天

课文

النَّصُّ: كُنْ سَعِيدًا كُلَّ يَوْمٍ

会话

الْحِوَارُ: (١) أَنْتِ طَالِبَةٌ مُؤَدِّبَةٌ

(٢) الشَّبَكَةُ الدَّوْلِيَّةُ

语法

القَوَاعِدُ النُّحَوِيَّةُ: الْفِعْلُ الْمَبْنِيُّ لِلْمَجْهُولِ



导学:

快乐每一天，学习加锻炼。阿语并不难学，放松心情必定能成功；知识改变命运，机会总属于有备之人。



١- النَّصُّ:

كُنْ سَعِيدًا كُلَّ يَوْمٍ

كُنْ سَعِيدًا كُلَّ يَوْمٍ!

نَمِّ مَبَكْرًا ، وَقَمِّ مَبَكْرًا ، يَكُنْ جِسْمَكَ قَوِيًّا .

كُنْ سَعِيدًا كُلَّ يَوْمٍ!

قُمْ بِالرِّيَاضَةِ الْبَدَنِيَّةِ ، وَاهْتَمِّ بِصِحَّتِكَ جَدًّا ، فَالْعَقْلُ السَّلِيمُ فِي الْجِسْمِ السَّلِيمِ .

كُنْ سَعِيدًا كُلَّ يَوْمٍ!

نَظَّفْ جِسْمَكَ مِنَ الْوَسْخِ وَالْقَدْرِ ، وَلسَانَكَ مِنَ الْكِذْبِ وَالْغَشِّ ؛ وَقَلْبَكَ مِنَ الْحَسَدِ وَالْحَقْدِ .

كُنْ سَعِيدًا كُلَّ يَوْمٍ !

اطْلُبِ الْعِلْمَ وَالْمَعْرِفَةَ بِاسْتِمْرَارٍ ، وَاجْتَهِدْ فِي شَحْنِ نَفْسِكَ بِالْمَعْلُومَاتِ الْجَدِيدَةِ ، فَالْحَيَاةُ تَأْتِي كُلَّ

يَوْمٍ بِجَدِيدٍ .

كُنْ سَعِيدًا كُلَّ يَوْمٍ !

أَكْمِلْ عَمَلَكَ فِي يَوْمِهِ ، وَلَا تَوَخَّرْهُ إِلَى الْغَدِ .

كُنْ سَعِيدًا كُلَّ يَوْمٍ !

لَا تَخَفْ مِنَ الصُّعُوبَاتِ وَالتَّحْدِيَّاتِ ، فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ، وَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا .

كُنْ سَعِيدًا كُلَّ يَوْمٍ !

أَحْسِنْ إِلَى غَيْرِكَ دَائِمًا ، وَلَا تَنْتَظِرْ مِنْهُ الشُّكْرَ أَبَدًا .

كُنْ سَعِيدًا كُلَّ يَوْمٍ !

سِرْ فِي طَرِيقِكَ قَدْمًا ، وَاتْرُكِ الْقَالَ وَالْقِيلَ وَكَلَامَ النَّاسِ جَانِبًا .

كُنْ سَعِيدًا كُلَّ يَوْمٍ !

خُذِ الْإِسْتِعْدَادَ فِي كُلِّ وَقْتٍ ، فَالْفُرْصَةُ دَائِمًا لِلْمُسْتَعِدِّينَ .

كُنْ سَعِيدًا كُلَّ يَوْمٍ !

كُنْ سَعِيدًا كُلَّ يَوْمٍ !



(١) : أنت طالبة مؤدبة

(هشام طالب في السنة الثانية ، ذات يوم ، قابل في طريقه إلى مكتبة المعهد طالبة ، يظهر أنها تريد أن تذهب إلى المكتبة أيضاً . هشام لا يعرفها ، ولكنه رأى أنه من الواجب أن يسلم عليها ، ويقدم لها تحية .)

- السلام عليكم !

- وعليكم السلام ورحمة الله !

- ما شاء الله ! أنت طالبة مؤدبة جداً !

- شكراً !

- عفواً ! لم أرك كثيراً قبل اليوم ، أعتقد أنك طالبة جديدة .

- نعم ، إني طالبة في السنة الأولى . التحقت بالمعهد منذ نصف سنة فقط .

- ولكنك تتكلمين العربية جيداً ! هل درست اللغة العربية قبل دخول المعهد ؟

- نعم ، ولكنني كنت ضعيفة ، ولا أستطيع أن أقرأ كلمات ذات " الشدة " بطريقة سليمة حتى

الآن .

- ها ، ها ... كنت مثلك تماماً ، وكنت دائماً أقول : " لا بُدَّ " بدلاً من " لا بُدَّ " ، وكان

الأستاذ والزملاء دائماً يضحكون مني .

- أريد أن أتعلّم العربية جيداً ، ماذا أفعل ؟

- احفظي نصّ الدرس جيداً ، وتحدّثي بالعربية كثيراً .

- شكرًا . هذه نصيحة مفيدة ، سأفعلُ بها إن شاء الله !

(٢) : الشبّكة الدّوليّة

(جاءَ يونسُ لزيارةِ صديقِهِ اسحاقَ ، وَجدهُ جالسًا أمامَ الحاسوبِ يشتغلُ فيه)

- السّلامُ عليكم يا اسحاق !

- وَعليكمُ السّلامُ وَرحمةُ اللهِ ! تفضّلُ اجلسُ بجانبِي ، لنزورُ معًا بعضَ مواقعِ الشبّكاتِ .

- شيءٌ غريبٌ ! كنتُ دائماً أجِدُكَ تقضي وقتًا طويلًا أمامَ التلفازِ ، أو نقولُ التّلفزيونَ ، وَالآنَ

يظهرُ أنّكَ تقضي وقتًا أطولَ أمامَ الحاسوبِ ، أو نقولُ الكُمبيوترَ ، وَلا تريدُ أنَ تنصِرَفَ عنه ،

ما سببُ ذلكَ ؟

- السّببُ أنّ فوائِدَ الكُمبيوترِ أكثرُ مِنْ فوائِدِ التّلفزيونِ .

- كيفَ ذلكَ ؟

- انظُرْ يا أخي ، قدَ ظهرتْ بعضُ الرّسائلِ على شاشةِ الكُمبيوترِ !

- كيفَ يُمكنُ أنَ تظهرَ هذهِ الرّسائلُ ؟

- عن طريقِ البريدِ الإلكترونيِّ .

- وَكيفَ تصلُ الرّسائلُ عن البريدِ الإلكترونيِّ ؟

- لِأفتحَ لكَ صفحةً جديدةً ، انظُرْ ، هذهِ عناوينُ أصدِقائِي المُشترِكينَ فِي البريدِ الإلكترونيِّ ،

أستطيعُ أنَ أبعثَ رَسائِلِي إليهمُ فِي أيِّ مكانٍ فِي العالَمِ ، وَكَذلكَ يُمكنهمُ أنَ يرسلوا إلي رَسائِلهمُ

بِنفسِ الطّريقةِ .

- هذا أمرٌ عجيبٌ حقًا ! الآنَ يتحدّثُ النَّاسُ كثيرًا عن الشبّكةِ الدّوليّةِ ، أيّ الإنترنتِ ، ما فائدةُ الشبّكةِ

الدَّوْلِيَّةُ ؟

- فَوَائِدُهَا كَثِيرَةٌ ، مَثَلًا : تُوجَدُ فِيهَا عَنَّاوِينُ الْجَامِعَاتِ وَ الْمَكْتَبَاتِ وَ مَرَاكِزِ الْبُحُوثِ الْعِلْمِيَّةِ ، تَسْتَطِيعُ أَنْ تَحْصُلَ عَلَى جَمِيعِ الْمَعْلُومَاتِ الَّتِي تُرِيدُهَا وَ أَنْتَ جَالِسٌ أَمَامَ الْكُمْبِيُوتَرِ فِي الْغُرْفَةِ .

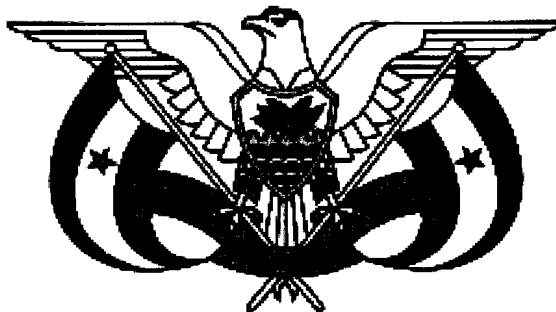
- هَذَا رَائِعٌ حَقًّا !


٣ - الْمُفْرَدَاتُ وَالْعِبَارَاتُ :

体操，锻炼	sport ; physical exercise	رِيَاضَةٌ
身体	body	بَدَنٌ جِ أَبْدَانٌ : جِسْمٌ
关注，重视	care ; attention ; interest	إِهْتِمَامًا بِ
卫生，健康	health	صِحَّةٌ
认真的	serious	جَدِيدٌ مِ جَدِيدَةٌ
智力，心智	intelligence	عَقْلٌ جِ عُقُولٌ
肮脏物，污秽 (肮脏的)	dirt (dirty)	وَسَخٌ جِ أَوْسَاحٌ (وَسَخٌ)
污秽 (肮脏的)	dirt (dirty)	قَدْرٌ جِ أَقْدَارٌ (قَدْرٌ)
谎言	lie	كَذِبٌ ، كَذِبٌ
欺骗，忽悠	deceit	غَشٌّ
嫉妒，妒忌	envy ; grudge	حَسَدٌ
仇恨，憎恨	hate	حِقْدٌ
装载；充电	load ; charge	شَحْنٌ - شَحْنًا

推迟, 延迟	delay	أَخَّرَ تَأْخِيرًا
挑战, 对抗	challenge	تَحَدِّيَاتٌ
艰难 (名)	difficulty ; hardship	عُسْرٌ
容易 (名)	ease	يَسْرٌ
勇猛的, 英勇的 (一般与“行走”连用)	brave	قُدْمًا
勇往直前	to go straight ahead	سَارَ قُدْمًا ، مَضَى قُدْمًا
闲言碎语	idle talk	الْقَالَ وَالْقِيلَ
出现, 呈现, 显现	appear	ظَهَرَ — ظُهُورًا
相信, 确信, 认为	believe	اعْتَقَدَ يَعْتَقِدُ اعْتِقَادًا
资料, 信息	information	مَعْلُومَاتٌ
好极了 (恰如主愿)	God intend	مَا شَاءَ اللَّهُ
入 (学), 参 (军)	enter	التَّحَقَّقَ يَلْتَحِقُ التَّحَقُّقًا بِ
民办学校, 私立学校	Private school	الْمَدْرَسَةُ الْأَهْلِيَّةُ
特别的, 专门的	specialized	خَاصٌّ مَخَاصِئًا
叠音	Doublirly sign over a consonant	الشَّدَّةُ
必须的, 不得不	inevitably ; definitely	لَا بُدَّ
笑	laugh	ضَحِكٌ — ضَحِكًا
部分	part	جُزْءٌ جِ اجْزَاءً
劝告, 忠告	advice	نَصِيحَةٌ جِ نَصَائِحٌ

电脑	computer	حَاسُوبٌ : كُمْبِيُوتَرٌ
互联网	Internet	الشَّبَكَةُ الدَّوَلِيَّةُ : الْإِنْتَرْنَتُ
电视机	television ; TV	تِلْفَازٌ : تِلْفِزِيُونٌ
益处, 好处, 利益, 利润	benefit	فَائِدَةٌ جَ فَوَائِدُ
屏幕	screen	شَاشَةٌ
邮政	post	بَرِيدٌ
地址	address	عُنْوَانٌ جَ عُنَاوِينُ
寄送, 派遣, 复活	send ; revive	بَعَثَ — بَعَثًا
中心	center ; centre	مَرَكَزٌ جَ مَرَاكِزُ
研究	research	بَحْثٌ جَ بَحُوثٌ
站点, 地点	place	مَوْقِعٌ جَ مَوَاقِعُ
页, 页面	page	صَفْحَةٌ جَ صَفْحَاتٌ
获得, 得到	get	حَصَلَ — حُصُولًا عَلَى



阿拉伯也门共和国国徽

成语小贴士



الصَّدِيقُ عِنْدَ الضِّيقِ

أَوْ

يُعرفُ الصَّدِيقُ عِنْدَ الشُّدَايِدِ

Friend in need is friend indeed

患难识知己



الملاحظات اللغوية: 4

1. كُنْ سَعِيدًا كُلَّ يَوْمٍ

当我们把它译为“快乐每一天”时，是一个祈使句。下面一句：

نَمِ مَبَكْرًا وَقُمْ مَبَكْرًا...يَكُنْ... 是一个祈愿复合句，“يَكُنْ”是命令式结句。

سَعِيدٌ 相当于英语的 happy (形)，سَعَادَةٌ 即为 happiness (名)。意为：幸福、快乐、高兴。我们可以说：

幸福的生活。 الْحَيَاةُ السَّعِيدَةُ .

见到你很高兴。 أَنَا سَعِيدٌ بِلِقَائِكَ .

而一般不说：“高兴的生活”、“见到你很幸福”。所以，翻译时要随语境而定。

同样، عَظِيمٌ 一词，可以是“伟大”，也可以是“很棒”，相当于英语的 great。

当我们说：أَنْتَ عَظِيمٌ 时，要根据语境译成“你特伟大”或“你真棒”。不能一概而论。

“高兴”“快乐”还可以说：مَسْرُورٌ ، فَرِحَ 等。而口语中则更常用 مَبْسُوطٌ 。

2. 关于 “مَا شَاءَ اللَّهُ!” 和 “إِنْ شَاءَ اللَّهُ!” :

“مَا شَاءَ اللَّهُ!” 意为：“恰如主愿”、“这正是安拉所意欲的”，一般用于对一件已经发生的事情表示赞叹，表示其正如安拉之所欲。所以也可以译成：“好极了!”。只有在特殊的语境中才有其他含义，如：

لِنُؤَجِّلَ هَذَا الْأَمْرَ إِلَى مَا شَاءَ اللَّهُ !

意为：“让咱们把这件事情推迟到安拉所欲的时候吧!”，即不定期地推迟。

“إِنْ شَاءَ اللَّهُ!” 意为：“如蒙主愿”、“如果安拉意欲的话”，一般用于对一件尚未发生的事情的可行性条件设定，所以也可以译成：“但愿吧!”。

阿拉伯人在允诺一件事情时常常加上这句话，这虽然似乎已变成一句套语，但也必须认真接受，切忌轻慢，否则是十分失礼的。因这句话中包含了一种信念，即很多事情并非个人的主观愿望所能决定。

3. 关于 “حَاسِبٌ” 和 “كُمْبِيُوتَرٌ” :

由于阿拉伯语和汉语一样，有很强的造词能力，所以一些外来语往往可以用新构筑的本国语词汇来代替。如英语中的 telephone 一词，旧时汉译为“德律风”，现在已被“电话”所代替。在阿语中，则 “الْهَاتِفُ” 和 “تَلِفُونٌ” 并用，后者用得还更多些。甚至可以按词法规律将其演变为动词 “تَلْفَنَ” 来表示“打电话”。

“كُمْبِيُوتَرٌ” 是英语 “computer” 的译音，可以是“计算机”，也可以是“电脑”，阿语用 “حَاسِبٌ” 一词来表示，而实际上 “كُمْبِيُوتَرٌ” 用得更多。

计算机用英语还可以说成 “calculating machine”，阿语说成 “آلة الْحِسَابِ” 或 “الآلة الْحَاسِبِيَّةُ”。另有“计算器”一词，英语为：“counter”，阿语译成 “الْعِدَادُ” 或 “جهاز العدِّ”

由于在英语中电脑还可以是：“electronic brain”，所以阿语又有“الدماغ الإلكتروني”这种译法。

4. “وَجَدْتُكَ جَالِسًا...”，“وَجَدْتُ أَنْ أَخَاهُ جَلَسَ...”

这两个句子中都含有“وَجَدَ”这样一个动词，前面一句用一个冠以词根虚词的名词句做“وَجَدَ”的宾语，后面一句可以分析为，代名词“ك”做宾语，“جَالِسًا”做状语。在会话（۲）里还有这样的句子：

أَجِدُكَ تَقْضِي وَقْتًا طَوِيلًا أَمَامَ التِّلْفِيزِيُونِ .

这个句子也可以说成：

أَجِدُ أَنَّكَ تَقْضِي وَقْتًا طَوِيلًا أَمَامَ التِّلْفِيزِيُونِ .

也有人把后面的状语部分分析为第二宾语，但无论如何，其含义都是一样的。

“رَأَى”的用法与“وَجَدَ”类似，可以说“رَأَيْتُهُ جَالِسًا فِي الْحَدِيقَةِ”，也可以说“رَأَيْتُ أَنَّهُ يُجْلِسُ فِي الْحَدِيقَةِ”。会话（۱）里有这样一句“رَأَى أَنَّهُ مِنَ الْوَاجِبِ أَنْ يُسَلِّمَ عَلَيْهَا”意为：“他觉得，应该向她问候才是。”这里与“أَنْ”连接的代名词“هـ”叫“情状代词”（ضَمِيرُ الشَّانِ），是指“向她问候是应该的”这一“情状”，并不需要归至“رَأَى”的内含代词“他”那儿去。

换一种说法可以看得清楚些：“رَأَتْ أَنَّهُ مِنَ الْوَاجِبِ أَنْ تُسَلِّمَ عَلَيْهِ”。

5. “نَاسٌ”，“إِنْسَانٌ”：

“إِنْسَانٌ”意为“人，一个人”或“人类”。为了区别，当表示“一个人”时，用泛指，只有在第二次提到时才加冠词，如：

“إِذَا قَابَلْتَ إِنْسَانًا ، فَقُلْ لِدَٰلِكَ الْإِنْسَانِ : ”السَّلَامُ عَلَيْكُمْ!“

或者，在确定指向某一个人时，如：

ذَلِكَ هُوَ الْإِنْسَانُ الَّذِي تُرِيدُ أَنْ تَقَابِلَهُ .

当表示“人类”时，则常加冠词，甚至还要加上“كُلُّ”或“جَمِيعٌ”，如“كُلُّ الْإِنْسَانِ”、“جَمِيعُ الْإِنْسَانِ”。

“إِنْسَانٌ”是不分阴阳性的，但在现代阿语中，已经有了“إِنْسَانَةٌ”这种说法，如：
هِيَ إِنْسَانَةٌ رَقِيقَةٌ

“نَاسٌ”表示人的群体。意为“人们”，如：

لَا تُصَدِّقْ كَلَامَ النَّاسِ .

أَنَّهُمْ نَاسٌ طَيِّبُونَ .

“نَاسٌ”的单数，便是“إِنْسَانٌ”，但两个词并不同源，“إِنْسَانٌ”来自“إِنْسٌ”（نَاسٌ : أَنَاسٌ），“نَاسٌ”来自“نُوسٌ”（نَاسٌ : أَنَاسٌ）。两者是一种很有趣的组合。



⑤ - العِبَارَاتُ الْمُفِيدَةُ :

حَيٌّ يُحْيِي تَحِيَّةً جَ تَحِيَّاتٌ :

- تَحِيَّةٌ وَ سَلَامًا وَ بَعْدُ (العِبَارَةُ الْمُسْتَعْمَلَةُ فِي بَدَايَةِ الرِّسَالَةِ)

- مَعَ أَطْيَبِ تَحِيَّاتِي (العِبَارَةُ الْمُسْتَعْمَلَةُ فِي نِهَائَةِ الرِّسَالَةِ)

- " حَيَّاهُ " يَعْنِي : سَلَّمَ عَلَيْهِ ، وَقَالَ لَهُ : حَيَّاكَ اللَّهُ .

- فِي هَذِهِ الْمُنَاسِبَةِ الْمُبَارَكَةِ نُحَيِّكُمْ وَ نَتَمَنَّى لَكُمْ عِيدًا سَعِيدًا .

- تَفَضَّلْ أَنْقُلْ تَحِيَّتِي الْقَلْبِيَّةَ إِلَى الْأَسْتَاذِ الْمُحْتَرَمِ .

انصَرَفَ (غَادَرَ) :